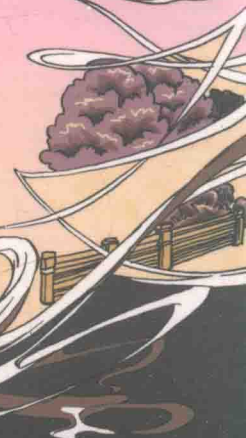




Shenqi De Silu Minjian Gushi
神奇的丝路民间故事

泰国 民间故事

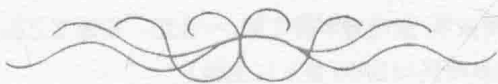
丛书主编 姜永仁
本册主编 裴晓睿



ARCTIME
时代出版传媒股份有限公司

时代出版传媒股份有限公司
安徽文艺出版社

Shenqi De Silu Minjian Gushi
神奇的丝路民间故事



泰国 民间故事

TAIGUO MINJIAN GUSHI

丛书主编 姜永仁

本册主编 裴晓睿



时代出版传媒股份有限公司
安徽文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

泰国民间故事/裴晓睿本册主编. —合肥: 安徽文艺出版社, 2018. 1
(神奇的丝路民间故事/姜永仁主编)
ISBN 978-7-5396-6106-3

I. ①泰… II. ①裴… III. ①民间故事—作品集—泰国
IV. ①I336.73

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第132090号

出版人: 朱寒冬
责任编辑: 王婧婧

出版统筹: 周康 李芳
装帧设计: 徐睿

出版发行: 时代出版传媒股份有限公司 www.press-mart.com
安徽文艺出版社 www.awpub.com

地址: 合肥市翡翠路1118号 邮政编码: 230071

营销部: (0551)63533889

印制: 安徽联众印刷有限公司 (0551)65661327

开本: 880×1230 1/32 印张: 6.875 字数: 150千字

版次: 2018年1月第1版 2018年1月第1次印刷

定价: 28.00元

(如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与出版社联系调换)

版权所有, 侵权必究

总 序

青少年朋友们,大家好!

安徽文艺出版社为了配合“一带一路”倡议的实施,决定出版一套《神奇的丝路民间故事》丛书,并邀请我担任这套丛书的主编,这使我激动不已。一方面是因为我年逾古稀还有机会为“一带一路”倡议的实施贡献出自己的一份力量,另一方面是因为我能为祖国的未来——青少年朋友的成长做一件有益的事情。为此,我毅然决定接受邀请,出任该套丛书的主编。

2013年,习近平主席在访问哈萨克斯坦和印度尼西亚期间,先后提出共同建设“丝绸之路经济带”和“21世纪海上丝绸之路”的倡议。这一倡议是希望通过政策沟通、设施联通、贸易畅通、资金融通、民心相通,使沿线国家乃至世界各国能够共享我国改革开放经济发展的成果,是一项共商、共建、共享的战略设计。截至目前,已经有100多个国家和国际组织参与到“一带一路”建设中来,纷纷将本国的发展计划与“一带一路”建设计划对接。

安徽文艺出版社策划出版的《神奇的丝路民间故事》丛书正是在这种形势下应运而生。它的问世是落实“一带一路”倡议的需求,是我国与“一带一路”沿线国家人民实现民心相通的需求。它的出版,必将有助于我国与“一带一路”沿线国家人民加深了解、增强互信。

《神奇的丝路民间故事》丛书包括丝路沿线的俄罗斯、匈牙利、印度尼西亚、泰国、缅甸、越南、柬埔寨、老挝、菲律宾、马来西亚、伊朗、巴基斯坦等国家的民间故事。这些国家的民间故事情节动人,形象逼真,寓意深刻,有益于青少年的成长。

青少年是国家的未来,是祖国的希望,是建设国家的栋梁,肩负着实现中国梦的重任,任重而道远,只有多读书,读好书,增加知识,增长才干,才能不负众望,才能不辱使命,为实现中华民族伟大复兴的中国梦而贡献力量。

安徽文艺出版社编辑出版的《神奇的丝路民间故事》丛书恰逢其时,值得青少年朋友一读。

姜永仁

于北京大学博雅德国寓所

2017年10月

前 言

泰国(旧称暹罗)地处中南半岛中心地带,是以泰民族为主体的多民族国家。泰国有文字记载的历史始于公元13世纪素可泰时期,但泰国东北部班清考古发现,这里存在5600年前的古代文明。

中泰两国的交往历史悠久。汉朝武帝时期,曾派使臣和商人经南海航行抵达中南半岛的邑卢(今泰国佛统)、湛离(今泰国巴蜀)。素可泰时期,中国元朝的制陶技术已经传到泰国。14—18世纪,阿瑜陀耶时期和吞武里时期,两国朝贡贸易往来频繁,大批华人移居暹罗。郑和下西洋时,也曾抵达暹罗沿海城市并留有遗迹。中泰贸易和文化交流是维系中泰友好关系的重要纽带。

泰国民间故事是了解泰国文化的渠道之一。首先,它是泰国本土文化的结晶。它生动形象地反映了由古迄今,王公贵胄、僧侣百姓精神和物质生活的方方面面,就是神佛鬼怪、龙蛇龟兔也无不表现了现实社会中人的真实性情。通过这些或勇或懦、或智或愚、

或忠或奸、或善或恶的活灵活现的人物形象，向人们展示了一个包罗万象的大千世界，让人们在口传和阅读中，领悟诲人的箴言、醒世的哲理，从而净化心灵、弃恶扬善、愉悦情志。

泰国是佛教国家，历史上受高棉文化、印度文化影响深远。大量的佛本生故事、神话故事经过泰国人民的加工创造呈现出浓郁的泰民族色彩，有些是泰国本土诞生的、套用本生经框架的佛教故事，颇具特色，不仅在泰国，而且在缅甸、老挝流传甚广。

地域文化也在民间故事中有着明显的反映，说明泰国人民的生活与周边国家和近邻如中国一直有着千丝万缕的联系。

但凡民间故事大都天成自然、少有雕琢，具有很大的随意性。本书中的口述实录故事，看似粗浅，实则拙朴可爱，从中可体察到淳朴的乡土气息。

本书是在《东方民间故事精品评注》丛书（季羨林主编，2001版）之《泰国民间故事》（裴晓睿主编，2001版）的基础上做了删减、修订、增译之后完成的，新增故事近半。译者有：裴晓睿、孙广勇、易朝辉、万悦容、周旭、何香漫、郑元萍、吴志武、王晨。

本书故事主要选译自下列作品：

维帕·恭伽南：《民间故事》，洛杉矶出版社

索·波莱内：《文学故事》

育·德恰卡伦：《泰国地方民间故事》，克朗维塔雅出版社

波莱安：《民间故事》，皮塔雅堪出版社

达姆拉·纳蒙代：《神话故事精选》，巴隆杉出版社

《历史故事》，泰瓦塔那帕尼出版社

坡·赛拉杰：《泰国民间佛本生故事》，阿奈杉出版社

嘉路宛·塔玛瓦：《东北警世言》，阿逊瓦塔那

坦达万：《西塔诺才》，泰国草花出版社

杜莎迪·恰尼罗杉等：《野敖》，泰国教育部艺术出版社

銻西阿门彦：《泰国故事》

社里·贝勒泰：《有趣的童话》，因塔讪出版社

西拉蓬·纳塔朗：《民间故事中的泰族》，民意出版社

塔威·穆塔拉格萨：《民间故事》，萨塔朋布出版社

感谢安徽文艺出版社配合我国“一带一路”战略的实施推出这套《神奇的丝路民间故事》丛书，感谢责任编辑王婧婧女士为本书出版付出的辛劳。

目 录

总序(姜永仁) / 001

前言 / 001

创世说 / 001

泰族起源神话 / 003

雷鸣电闪 / 005

谷神的传说 / 007

大梵王的故事 / 011

马面王妃 / 016

伟大的兰甘亨王 / 025

帕銮的传说 / 035

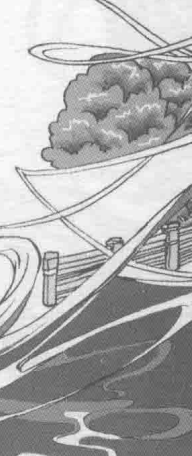
聪明的工匠 / 037

宋干节的传说 / 039

放生鱼的由来 / 042

香娘 / 043

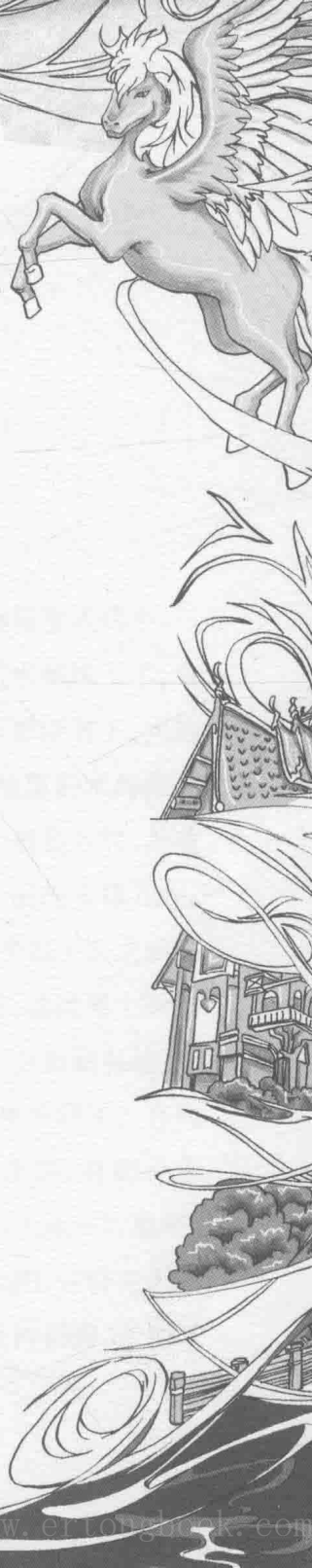
沙穆阔王 / 056





- 利城 / 072
- 帕罗的故事 / 074
- 玛伽托和玛瑙贝壳 / 079
- 贺工头人 / 084
- 善行是金 / 086
- 孝子 / 088
- 两个儿媳 / 090
- 点金术 / 093
- 命运 / 097
- 野敖 / 100
- 奥频姑娘 / 106
- 陶库卢和娘渥 / 114
- 小儿捉虎 / 120
- 治懒病 / 123
- 巧捉土匪 / 128
- 贪财失财 / 132
- 死而复生 / 136
- 三车知识 / 139
- 智擒强盗 / 142
- 阿多与阿卡 / 148
- 国王的风筝 / 151

- 阿佩智斗鳄鱼王 / 160
- 金蒲桃 / 164
- 宝塔 / 170
- 鳄鱼家族 / 173
- 忘恩负义的狗 / 185
- 人类的智慧 / 189
- 为什么动物和树木不会说话 / 191
- 聪明的兔子 / 194
- 鼠姑娘择夫 / 196
- 老虎为什么嗷嗷叫 / 198
- 熊为什么是短尾巴 / 202
- 松鼠爸爸和松鼠妈妈 / 206



创 世 说

据说远古的时候,太阳本来只有一个,后来慢慢变成两个、三个、四个、五个、六个、七个。七个太阳把海洋里的水都烤干了,鸟儿啊、兽哇、人哪都被晒死了。幸亏后来七个太阳都没有了,大地才渐渐冷下来。那时候地上还残留一个水池,水池里的水浑得像米汤。有一天,水池里忽然长出一朵荷花。在一个良辰吉时,荷花里走出一个男人。这个人饿的时候就去捋地里长出的麦穗儿吃。日子一天天过去,有一天,从他的腿肚子里生出一个孩子。之后又生出第二个、第三个,最后生出了第十二个。当时,这世界上只有他们父子,再没有别人。父亲就决定把十二个孩子分散到各地去。这十二个孩子又各自生殖繁衍后代,渐渐地语言也不同了。有的说泰语,有的说印度语,有的说高棉语,有的说汉语,有的说孟语……一共十二种语言。可是天上还是没有太阳,大地一片黑暗。怎么办呢?人们就向天神祈祷,天神就赐了一个太阳,这样白天就有了光明。可是晚上仍然很黑呀!人们就又向天神祈祷,天神又

赐了一个月亮。可是到了下弦月的时候,天还是黑呀!人们就又向天神祈祷,天神就又赐了许多星星。从此人们无论什么时候都可以见到光明了。

泰族起源神话

在泰国北部和东部自古流传着关于大神“天”(THAEN)创造人类的神话。大神“天”创造了人类的鼻祖——桑西公公和桑赛婆婆。桑西公公和桑赛婆婆的子女又互相通婚，子女的子女又互相通婚，不断繁衍着人类的后代。

泰国东北部还流传着另一个关于泰人种族起源的神话，其内容和《澜沧国史话》中的记载相吻合，神话说：

在远古时代，有三个官人——朗呈公、昆德和昆堪。他们在原野上建造了一座都城。收获时节，没有对“天”进行祭祀祷告。“天”大怒，引来洪水，淹没了整座城市。三个官人只好齐心协力造了一个竹筏，载着妻子儿女去天上向大神“天”请罪。大神“天”原谅了他们并盛情款待，但三个官人并不快乐，他们请求再回到人间去。“天”允诺，并赐给了他们水牛。三个人从天上下来，落到一个叫作纳诺的地方。不久，那里长出了一个大葫芦。三人用凿子凿开葫芦，刹那间，葫芦里流出一拨又一拨的人来，流了整整三

天三夜。这些人就是泰族五个分支的祖先。朗呈公和昆德、昆堪慢慢教会他们种庄稼、盖房子、织布以及建立长幼之序。随着种族的繁衍,人口越来越多,三个官人无法向他们一个一个地传授知识和技能,就向大神“天”请求帮助。“天”派了昆谷和昆崆下凡来管理人间。但这两个人贪恋杯中之物,整天无心正事,最后被昆德和昆堪告发。“天”神就另外派了一位官人昆布隆来到人间。此后,昆布隆就成了澜沧国的开国君主。

雷鸣电闪

很久以前，有一位法力高深的那迦龙王，他的行踪遍布汪洋，头冠上有一颗硕大的亮闪闪的宝珠。他有一个宝贝女儿，名叫媚卡拉，姿容盖世，个性顽皮，经常哼着歌儿四处游玩。龙王担心女儿惹祸，就把女儿和宝珠一并献给了因陀罗神。因陀罗神收下宝珠，交给媚卡拉代为保管。媚卡拉嫁给因陀罗神之后，因为不能再像从前一样随心所欲地到处游玩，心中十分郁闷。

一天，她终于找到了机会，偷偷带着宝珠溜出天宫，像出笼的鸟儿一样，天涯海角到处游逛，再也不愿返回天宫。因陀罗神很无奈，只好封媚卡拉做了监海女神，任她四处遨游。

再说有个叫罗摩的阿修罗，手持一柄大斧作为护身法宝。他有个朋友叫罗睺。一天，罗摩阿修罗去探望罗睺，吃惊地发现罗睺只剩下半边身子。罗睺告诉他说，毗湿奴大神命他去搅拌琼浆玉液，搅拌好后，他忍不住偷偷地尝了一口：“这琼浆太好喝了！”一时忍不住就喝光了。毗湿奴大怒，用法轮把他的身子劈掉了一半。

罗摩阿修罗听了，心有不忍，觉得他这副样子实在可怜，就想向因陀罗求情。为了讨因陀罗神的欢心，就想出一个主意：逮住媚卡拉，把她送回因陀罗神身边。罗摩阿修罗想尽各种办法去逮媚卡拉，但是媚卡拉总能机智地逃脱，不仅如此，她还故意抛起那颗亮闪闪的宝珠戏耍罗摩阿修罗。罗摩阿修罗气坏了，举起宝斧劈砍媚卡拉。然而媚卡拉有宝珠护身，毫发无损。罗摩阿修罗不服气，就不停地去追赶媚卡拉，媚卡拉也不停地戏耍罗摩阿修罗，就这样无休止地一个追一个戏。天空不断闪烁着宝珠发出的光芒——那就是闪电，而轰隆隆的雷鸣则是罗摩阿修罗劈斧的声音。